

Jer

Chapter 36

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
הַזֶּה הַדְּבָר הָהוּא יְהוּדָה מֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ בֶן-יְהוֹיָקִים הָרְבִיעֵת בְּשָׁנָה וַיְהִי
questo la-parola fu Giuda re Giosia figlio a-Ioiakim quarto in-anno e-fu
[H2088](#) [H1697](#) [H1961](#) [H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3079](#) [H7243](#) [H8141](#) [H1961](#)
אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:
dicendo l'Eterno da-*(*) Geremia a
[H0559](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#)

Or avvenne, l'anno quarto di Joiakim, figliuolo di Giosia, re di Giuda, che questa parola fu rivolta dall'Eterno a Geremia, in questi termini:

2
קָח לְךָ מְגֹלֶת-סֵפֶר וְכָתַבְתָּ אֵלֶיהָ וְעַל-יְהוּדָה וְעַל-יִשְׂרָאֵל וְעַל-כָּל-הַגּוֹיִם מֵיוֹם הַזֶּה
prendere a-te rotolo libro e-scrivere a-lei e-su Giuda e-su Israele su a-te
[H3947](#) [H4039](#) [H3789](#) [H0413](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H1696](#) [H0413](#)
אֶלְיָי וְעַל-יְהוּדָה וְעַל-יִשְׂרָאֵל וְעַל-כָּל-הַגּוֹיִם מֵיוֹם הַזֶּה
a-te parlare da-giorno le-nazioni tutto e-su Giuda e-su Israele su a-te
[H0413](#) [H1696](#) [H3117](#) [H3605](#) [H3063](#) [H3478](#) [H0413](#)
מֵימֵי יֹאשִׁיָּהוּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה
da-giorni-di Giosia e-fino-a il-giorno questo
[H3117](#) [H2977](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#)

"Prenditi un rotolo da scrivere e scrivici tutte la parole che t'ho dette contro Israele, contro Giuda e contro tutte le nazioni, dal giorno che cominciai a parlarti, cioè dal tempo di Giosia, fino a quest'oggi.

3
אולי יִשְׁמְעוּ בֵּית יְהוּדָה אֵת כָּל-הַרְעָה אֲשֶׁר אֲנִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת
forse essi-udiranno casa Giuda (*) tutto il-pascolo che io che pensare fare
[H0194](#) [H8085](#) [H3063](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0595](#) [H2803](#)
לָהֶם לְמַעַן יָשׁוּבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הַרְעָה וְסָלַחְתִּי לְעֹנֵם
a-loro per-amor-di torneranno uomo da-la-sua-via il-pascolo e-perdonare a-la-loro-iniquita
[H4616](#) [H7725](#) [H0376](#) [H1870](#) [H5545](#) [H5771](#)
וְלִחְטָאתָם: ס
e-a-il-loro-peccato (*)

Forse quei della casa di Giuda, udendo tutto il male ch'io penso di far loro, si convertiranno ciascuno dalla sua via malvagia, e io perdonerò la loro iniquità e il loro peccato".

4
וַיִּקְרָא יִרְמְיָהוּ אֶת-בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה וַיִּכְתֹּב בְּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֵת
e-chiamo Geremia (*) Baruc figlio Neria e-scrivere Baruc bocca Geremia (*)
[H7121](#) [H3414](#) [H0853](#) [H1263](#) [H5374](#) [H3789](#) [H1263](#) [H6310](#) [H3414](#) [H0853](#)
כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלָיו
tutto parole-di l'Eterno che a-lui
[H3605](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1696](#) [H4039](#)

Allora Geremia chiamò Baruc, figliuolo di Neria; e Baruc scrisse in un rotolo da scrivere, a dettatura di Geremia, tutte le parole che l'Eterno avea dette a Geremia.

5 בית לְבֹא אוֹכֵל לֹא עָצֹר אֲנִי לֵאמֹר בְּרוּךְ אֶת יִרְמְיָהוּ וַיִּצְנֶה 5
 casa venire potere non trattenere io dicendo Baruc (*) Geremia e-comandare
[H0935](#) [H3201](#) [H3808](#) [H6113](#) [H0589](#) [H0559](#) [H1263](#) [H0853](#) [H3414](#) [H6680](#)

יְהוָה:
 l'Eterno
[H3068](#)

Poi Geremia diede quest'ordine a Baruc: "Io sono impedito, e non posso entrare nella casa dell'Eterno;

6 וּבָאתַי וְקָרַאתָ בְּמִנְהַלָּה אֲשֶׁר-כָּתַבְתָּ מִפִּי אֶת-דְּבָרַי יְהוָה
 e-in-*(*) tu e-chiamare rotolo che scrivere bocca (*) parole-di l'Eterno
[H0935](#) [H7121](#) [H4039](#) [H3789](#) [H6310](#) [H0853](#) [H1697](#) [H3068](#)

בְּאֶזְנֵי הָעָם בֵּית יְהוָה בְּיָוִם צוֹם וְגַם בְּאֶזְנֵי כָל-יְהוּדָה
 orecchio il-popolo l'Eterno casa nel-giorno digiuno e-anche orecchio tutto Giuda
[H0241](#) [H3068](#) [H3117](#) [H6685](#) [H1571](#) [H0241](#) [H3605](#) [H3063](#)

הַבָּאִים מֵעָרֵיהֶם תִּקְרָאֵם:
 venire citta chiamare
[H0935](#) [H7121](#)

perciò, va' tu, e leggi dal libro che hai scritto a mia dettatura, le parole dell'Eterno, in presenza del popolo, nella casa dell'Eterno, il giorno del digiuno; e leggile anche in presenza di tutti quei di Giuda, che saran venuti dalle loro città.

7 אוֹלַי תִּפֹּל תַּחֲנַתָּם לִפְנֵי יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הָרְעָה
 forse cadere supplica davanti-a l'Eterno e-abitarono uomo da-la-sua-via il-pascolo
[H0194](#) [H5307](#) [H8467](#) [H6440](#) [H3068](#) [H7725](#) [H0376](#) [H1870](#)

כִּי-גָדוֹל הָאֵף וְתַחֲמָה אֲשֶׁר-דָּבַר יְהוָה אֶל-הָעָם הַזֶּה:
 poiche grande il-anche e-furore che parola l'Eterno a il-popolo questo
[H0639](#) [H2534](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H2088](#)

Forse presenteranno le loro supplicazioni all'Eterno, e si convertiranno ciascuno dalla sua via malvagia; perché l'ira e il furore che l'Eterno ha espresso contro questo popolo, sono grandi".

8 וַיַּעַשׂ בְּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּהוּ יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא לְקָרֵא
 e-fece Baruc figlio Neria come-tutto che comandare Geremia il-profeta a-chiamo
[H1263](#) [H5374](#) [H3605](#) [H6680](#) [H3414](#) [H5030](#) [H7121](#)

בְּסֵפֶר דְּבָרַי יְהוָה בֵּית יְהוָה:
 libro parole-di l'Eterno casa l'Eterno (*)
[H1697](#) [H3068](#) [H3068](#)

E Baruc, figliuolo di Neria, fece tutto quello che gli aveva ordinato il profeta Geremia, e lesse dal libro le parole dell'Eterno.

9 וַיְהִי בִשְׁנַת הַחֲמִשִּׁית לַיהוִיָּקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי קָרָאוּ
 e-fu in-anno quinto a-Ioiakim figlio Giosia re Giuda mese nono chiamate
[H1961](#) [H8141](#) [H2549](#) [H3079](#) [H2977](#) [H4428](#) [H3063](#) [H2320](#) [H8671](#) [H7121](#)

צוֹם לִפְנֵי יְהוָה כָּל-הָעָם בִּירוּשָׁלַם וְכָל-הָעָם הַבָּאִים
 digiuno davanti-a l'Eterno tutto il-popolo a-Gerusalemme e-tutto il-popolo venire
[H6685](#) [H6440](#) [H3068](#) [H3605](#) [H3389](#) [H3605](#) [H0935](#)

מֵעָרֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם:
 da-citta-di Giuda a-Gerusalemme
[H3063](#) [H3389](#)

Or l'anno quinto di Joiakim, figliuolo di Giosia, re di Giuda, il nono mese, fu pubblicato un digiuno nel cospetto dell'Eterno, per tutto il popolo di Gerusalemme e per tutto il popolo venuto dalle città di Giuda a Gerusalemme.

גְּמַרְיָהוּ	בְּלִשְׁתָּה	יְהוָה	בַּיִת	יְרֵמְיָהוּ	דְּבָרַי	אֶת־	בְּסֵפֶר	בָּרֻךְ	וַיִּקְרָא	10
Ghemaria	camera	l'Eterno	casa	Geremia	parole-di	(*)	libro	Baruc	e-chiamo	
H1587	H3957	H3068		H3414	H1697	H0853		H1263	H7121	

בְּאָזְנִי	הַחֲדָשׁ	יְהוָה	בַּיִת	שַׁעַר	פֶּתַח	הָעֲלִיּוֹן	בְּחֻצָּה	הַסֵּפֶר	שָׁפָן	בֶּן־
orecchio	nuovo	l'Eterno	casa	porta	ingresso	הָעֲלִיּוֹן	cortile	lo-scriba	Safan	figlio
H0241	H2319	H3068		H8179	H6607					

כָּל־
הָעָם:
tutto
il-popolo
[H3605](#)

E Baruc lesse dal libro le parole di Geremia in presenza di tutto il popolo, nella casa dell'Eterno, nella camera di Ghemaria, figliuolo di Shafan, segretario, nel cortile superiore, all'ingresso della porta nuova della casa dell'Eterno.

מֵעַל	יְהוָה	דְּבָרַי	כָּל־	אֶת־	שָׁפָן	בֶּן־	גְּמַרְיָהוּ	בֶּן־	מִכְיָהוּ	וַיִּשְׁמַע	11
da-su	l'Eterno	parole-di	tutto	(*)	Safan	figlio	Ghemaria	figlio	מִכְיָהוּ	e-udi	
	H3068	H1697	H3605	H0853			H1587		H4321	H8085	

הַסֵּפֶר:
libro

Or Micaia, figliuolo di Ghemaria, figliuolo di Shafan, udì tutte le parole dell'Eterno, lette dal libro;

יֹושְׁבִים	הַשָּׂרִים	כָּל־	שָׁם	וְהִנֵּה־	הַסֵּפֶר	לְשִׁכְתִּי	עַל־	תְּמִלְךָ	בַּיִת	וַיֵּרֵד	12
abitare	i-principi	tutto	la	ed-ecco	lo-scriba	camera	su	il-re	casa	e-scese	
H3427	H8269	H3605	H8033	H2009		H3957		H4428		H3381	

בֶּן־	וּגְמַרְיָהוּ	עַכְבֹּר	בֶּן־	וְאֵלְנָתָן	שְׁמַעְיָהוּ	בֶּן־	וּדְלִיָּהוּ	הַסֵּפֶר	אֵלִישָׁמַע
figlio	e-Ghemaria	עַכְבֹּר	figlio	וְאֵלְנָתָן	Semaia	figlio	וּדְלִיָּהוּ	lo-scriba	Elisama
	H1587	H5907		H0494	H8098		H1806		H0476

הַשָּׂרִים:
i-principi
וְכָל־
e-tutto
חַנַּנְיָהוּ
Anania
בֶּן־
figlio
וְצִדְקִיָּהוּ
e-Sedechia
שָׁפָן
Safan
[H8269](#)
[H3605](#)
[H6667](#)

scese nella casa del re, nella camera del segretario, ed ecco che quivi stavan seduti tutti i capi: Elishama il segretario, Delaia figliuolo di Scemaia, Elnathan figliuolo di Acbor, Ghemaria figliuolo di Shafan, Sedekia figliuolo di Hanania, e tutti gli altri capi.

בְּסֵפֶר	בָּרֻךְ	בִּקְרָא	שָׁמַע	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	מִכְיָהוּ	לָהֶם	וַיַּגֵּד	13
libro	Baruc	in-chiamo	udi	che	le-parole	tutto	(*)	מִכְיָהוּ	a-loro	e-annunciare	
	H1263	H7121	H8085		H1697	H3605	H0853	H4321		H5046	

הָעָם:
il-popolo
בְּאָזְנִי
orecchio
[H0241](#)

E Micaia riferì loro tutte le parole che aveva udite mentre Baruc leggeva il libro in presenza del popolo.

19	וַיֹּאמְרוּ	הַשָּׂרִים	אֶל-	בְּרוּךְ	לְךָ	הַסֵּתֵר	אַתָּה	וַיִּרְמְיָהוּ	וְאִישׁ	אֶל-
	e-dire	i-principi	a	Baruc	a-te	nascondere	tu	e-Geremia	e-uomo	a
	H0559	H8269	H0413	H1263	H3212	H5641		H3414	H0376	H0408
	וַיֵּדַע	אֵיפֹה	אַתֶּם:							
	conobbe	dove	voi							
	H3045	H0375								

Allora i capi dissero a Baruc: "Vatti a nascondere tanto tu quanto Geremia; e nessuno sappia dove siete".

20	וַיָּבֹאוּ	אֶל-	הַמְּלֶכֶךְ	הַצֵּדֵקָה	וְאֶת-	הַמְּנֻלָּה	הַפְּקֻדוֹ	בְּלִשְׁכַּת	אֵלִישָׁמָע	הַסֹּפֵר
	e-venire	a	il-re	cortile	e-(*)	rotolo	visitare	camera	Elisama	lo-scriba
	H0935	H0413	H4428		H0853	H4039		H3957	H0476	
	וַיְגִידוּ	בְּאָזְנוֹ	הַמְּלֶכֶךְ	אֵת	כָּל-	הַדְּבָרִים:				
	e-annunciare	orecchio	il-re	(*)	tutto	le-parole				
	H5046	H0241	H4428	H0853	H3605	H1697				

Poi andarono dal re, nel cortile, riposero il rotolo nella camera di Elishama, segretario, e riferirono al re tutte quelle parole.

21	וַיִּשְׁלַח	הַמְּלֶכֶךְ	אֶת-	יְהוּדִי	לְקַחַת	אֶת-	הַמְּנֻלָּה	וַיִּקְחָהּ	מִלִּשְׁכַּת	אֵלִישָׁמָע
	e-mando	il-re	(*)	Ieudi	prendere	(*)	rotolo	e-prendere	camera	Elisama
	H7971	H4428	H0853	H3065	H3947	H0853	H4039	H3947	H3957	H0476
	הַסֹּפֵר	וַיִּקְרָאָהּ	יְהוּדִי	בְּאָזְנוֹ	הַמְּלֶכֶךְ	וּבְאָזְנוֹ	כָּל-	הַשָּׂרִים	הָעֹמְדִים	מֵעַל
	lo-scriba	e-chiamare	Ieudi	orecchio	il-re	e-orecchio	tutto	i-principi	stare	da-su
		H7121	H3065	H0241	H4428	H0241	H3605	H8269	H5975	
	הַמְּלֶכֶךְ:									
	il-re									
	H4428									

E il re mandò Jehudi a prendere il rotolo; ed egli lo prese dalla camera di Elishama, segretario. E Jehudi lo lesse in presenza del re, e in presenza di tutti i capi che stavano in piè allato al re.

22	וְהַמְּלֶכֶךְ	יּוֹשֵׁב	בֵּית	הַחֹרֶף	בְּחֹדֶשׁ	הַתְּשִׁיעִי	וְאֶת-	הָאֵח	לְפָנָיו	מִבְּעֻרַת:
	e-il-re	abitante	casa	la casa	mese	nono	e-(*)	ah	a-la-sua-faccia	bruciare
	H4428	H3427		H2779	H2320	H8671	H0853	H0254	H6440	

Or il re stava seduto nel suo palazzo d'inverno era il nono mese, e il braciere ardeva davanti a lui.

23	וַיִּהְיֶה	כִּקְרָא	יְהוּדִי	שְׁלֹשׁ	דְּלִתוֹת	וְאַרְבַּעָה	וַיִּקְרַעְהָ	בְּתֵעַר	הַסֹּפֵר	וְהִשְׁלָךְ
	e-fu	chiamare	Ieudi	tre	tre	e-quattro	stracciare	bruciare	lo-scriba	e-gettare
	H1961	H7121	H3065	H7969		H0702	H7167	H8593		H7993
	אֶל-	הָאֵשׁ	אֲשֶׁר	אֶל-	הָאֵח	עַד-	תָּם	כָּל-	הַמְּנֻלָּה	עַל-
	a	il-fuoco	che	a	ah	fino-a	completare	tutto	rotolo	su
	H0413	H0784		H0413	H0254	H5704	H8552	H3605	H4039	H0784
	עַל-	הָאֵח:								
	su	ah								
		H0254								

E quando Jehudi ebbe letto tre o quattro colonne, il re tagliò il libro col temperino, lo gettò nel fuoco del braciere, dove il rotolo fu interamente consumato dal fuoco del braciere.

24 וְלֹא פָחַדוּ וְלֹא קָרְעוּ אֶת-בְּגֵדֵיהֶם הַמֶּלֶךְ וְכָל-עַבְדָּיו הַשְּׂמָעִים
 e-non spaventarsi e-non stracciare (*) veste il-re e-tutto i-suoi-servi udire
[H3808](#) [H6342](#) [H3808](#) [H7167](#) [H0853](#) [H4428](#) [H3605](#) [H5650](#) [H8085](#)

אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
 (*) tutto le-parole il-questi
[H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H0428](#)

Né il re né alcuno dei suoi servitori che udirono tutte quelle parole, rimasero spaventati o si stracciarono le vesti.

25 וְגַם אֶלְנָתָן וְדִלְיָהוּ וְגִמְרִיָּהוּ הַפָּנְעוּ בַּמֶּלֶךְ לְבַלְתִּי שָׂרָף אֶת-
 e-anche [אֶלְנָתָן] [וְדִלְיָהוּ] e-Ghemaria incontrare dal-re a-affinche-non brucio (*)
[H1571](#) [H0494](#) [H1806](#) [H1587](#) [H6293](#) [H4428](#) [H1115](#) [H8313](#) [H0853](#)

הַמִּגְלָה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם:
 rotolo e-non udi a-loro
[H4039](#) [H3808](#) [H8085](#) [H0413](#)

E benché Elnathan, Delaia e Ghemaria supplicassero il re perché non bruciasse il rotolo, egli non volle dar loro ascolto.

26 וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ אֶת-יִרְחֵמְאֵל בֶּן-שֶׁרַיָּהוּ בֶן-עֲזַרְיָאֵל וְאֶת-
 e-comandare il-re (*) [יִרְחֵמְאֵל] בֶּן-יִרְחֵמְאֵל [עֲזַרְיָאֵל] e-(*)
[H6680](#) [H4428](#) [H0853](#) [H3396](#) [H4429](#) [H0853](#) [H8304](#) [H5837](#) [H0853](#)

שְׁלֵמְיָהוּ בֶן-עַבְדָּאֵל לְקַחַת אֶת-בָּרֻךְ הַסֹּפֵר וְאֶת-יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא
 Seleimia figlio [עַבְדָּאֵל] prendere (*) Baruc lo-scriba e-(*)
[H8018](#) [H5655](#) [H3947](#) [H0853](#) [H1263](#) [H0853](#) [H3414](#) [H5030](#)

וַיִּסְתַּרְם יְהוָה: ס
 e-nascondere l'Eterno (*)
[H5641](#) [H3068](#)

E il re ordinò a Jerahmeel, figliuolo del re, a Sesaia figliuolo di Azriel, e a Scelemia figliuolo di Abdeel, di pigliare Baruc, segretario, e il profeta Geremia. Ma l'Eterno li nascose.

27 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ וְאַחֲרָיו שָׂרָף הַמֶּלֶךְ אֶת-הַמִּגְלָה וְאֶת-
 e-fu parola l'Eterno a Geremia dopo brucio il-re (*) rotolo e-(*)
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3414](#) [H8313](#) [H4428](#) [H0853](#) [H4039](#) [H0853](#)

הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַב בָּרֻךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ לְאֹמַר:
 le-parole che scrivere Baruc bocca Geremia dicendo
[H1697](#) [H3789](#) [H1263](#) [H6310](#) [H3414](#) [H0559](#)

E dopo che il re ebbe bruciato il rotolo e le parole che Baruc aveva scritte a dettatura di Geremia, la parola dell'Eterno fu rivolta a Geremia in questi termini:

28 שׁוּב קַח-לְךָ מִגְלָה אֲחֵרָת וּכְתַב עָלֶיהָ אֵת כָּל-הַדְּבָרִים
 torna prendere a-te da-rivelo altro e-scrivere su-di-essa (*) tutto le-parole
[H7725](#) [H3947](#) [H4039](#) [H0312](#) [H3789](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#)

הַרְאֲשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ עַל-הַמִּגְלָה הַרְאֲשֵׁה אֲשֶׁר שָׂרָף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה:
 primo che furono su rotolo primo che brucio che Ioiakim re Giuda
[H7223](#) [H1961](#) [H4039](#) [H7223](#) [H8313](#) [H3079](#) [H4428](#) [H3063](#)

"Prenditi di nuovo un altro rotolo, e scrivici tutte le parole di prima ch'erano nel primo rotolo, che Joiakim re di Giuda ha bruciato.

וְעַל- יְהוֹיָכִים מְלֶכֶת- יְהוּדָה תֹאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה אֲתָה שְׂרַפְתָּ אֶת-
e-su Ioiakim re Giuda tu-dirai disse cosi tu-dirai l'Eterno tu bruciare (*)
[H0853](#) [H8313](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3063](#) [H4428](#) [H3079](#)

הַמְנִלָּה הַזֹּאת לֵאמֹר מַדּוּעַ כָּתַבְתָּ עָלֶיהָ לֵאמֹר יָבֹוא מְלֶכֶת- בָּבֶל
rotolo questa dicendo perche scrivere su-di-essa dicendo verra venne dicendo Babilonia re
[H0894](#) [H4428](#) [H0935](#) [H0935](#) [H0559](#) [H3789](#) [H4069](#) [H0559](#) [H2063](#) [H4039](#)

וְהִשְׁחִית אֶת- הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהִשְׁבִּית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: ס
e-distruggere (*) la-terra questa e-riposare da uomo e-in-essi (*)
[H0853](#) [H7843](#) [H2063](#) [H0776](#) [H0120](#) [H0929](#)

E riguardo a Joiakim, re di Giuda, tu dirai: Così parla l'Eterno: Tu hai bruciato quel rotolo, dicendo: Perché hai scritto in esso che il re di Babilonia verrà certamente e distruggerà questo paese e farà sì che non vi sarà più né uomo né bestia?

לָכֵן כֹּה- אָמַר יְהוָה עַל- יְהוֹיָכִים מְלֶכֶת יְהוּדָה לֹא- יִהְיֶה- לּוֹ יוֹשֵׁב
percio cosi disse l'Eterno su Ioiakim re Giuda non sarà a-lui abitante
[H3427](#) [H1961](#) [H3808](#) [H3063](#) [H4428](#) [H3079](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

עַל- כִּסֵּא דָוִד וְנִבְלָתוֹ תִהְיֶה מְשַׁלְכֶת לְחָרֵב בְּיֹמֵם וְלַקְרָח בַּלַּיְלָה:
su trono Davide e-cadavere sarà gettare [לחרבן] [ולקרח] nel-giorno nella-notte
[H3915](#) [H7140](#) [H3117](#) [H7993](#) [H1961](#) [H5038](#) [H1732](#) [H3678](#)

Perciò così parla l'Eterno riguardo a Joiakim re di Giuda: Egli non avrà alcuno che segga sul trono di Davide, e il suo cadavere sarà gettato fuori, esposto al caldo del giorno e al gelo della notte.

וּפָקְדוֹתַי עָלָיו וְעַל- זֶרְעוֹ וְעַל- עֲבָדָיו אֶת- עֲוֹנֵם וְהִבֵּאתִי
e-io-visitero su-di-lui e-su e-su il-suo-seme e-su i-suoi-servi e-su i-suoi-servi (*) e-venire la-loro-iniquita
[H0935](#) [H5771](#) [H0853](#) [H5650](#) [H2233](#)

עָלֵיהֶם וְעַל- יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶל- אִישׁ יְהוּדָה אֶת כָּל- הָרְעָה אֲשֶׁר-
su-di-essi e-su abitanti-di Gerusalemme e-a uomo Giuda tutto (*) che il-pascolo
[H3427](#) [H0413](#) [H3389](#) [H0376](#) [H3063](#) [H0853](#) [H3605](#)

דְּבַרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ: ס
parlare a-loro e-non udite (*)
[H8085](#) [H3808](#) [H0413](#) [H1696](#)

E io punirò lui, la sua progenie e i suoi servitori della loro iniquità, e farò venire su loro, sugli abitanti di Gerusalemme e sugli uomini di Giuda tutto il male che ho pronunziato contro di loro, senza ch'essi abbian dato ascolto".

וַיִּרְמֵהוּ וַיִּלְקַח מִנְּלֹה אַחֵרֶת וַיִּתְּנָהּ אֶל- בָּרֻךְ בֶּן- נֶרְיָהוּ הַסֹּפֵר וַיִּכְתֹּב
e-Geremia prese da-rivelo altro e-dare a figlio Baruc lo-scriba Neriah segretario e-scrivere
[H3414](#) [H3947](#) [H4039](#) [H0312](#) [H5414](#) [H0413](#) [H1263](#) [H5374](#) [H3789](#)

עָלֶיהָ מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֶת כָּל- דְּבָרַי הַסֹּפֵר אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוֹיָכִים מְלֶכֶת-
su-di-essa bocca Geremia tutto (*) parole-di libro che brucio Ioiakim re
[H6310](#) [H3414](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H8313](#) [H3079](#) [H4428](#)

יְהוּדָה בָּאֵשׁ וְעוֹד נֹסֶף עָלֵיהֶם דְּבָרִים רַבִּים כְּהֵמָה: ס
Giuda col-fuoco e-ancora aggiungere su-di-essi molti come-essi (*)
[H3063](#) [H0784](#) [H5750](#) [H3254](#) [H1697](#) [H1992](#)

E Geremia prese un altro rotolo e lo diede a Baruc, figliuolo di Neriah, segretario, il quale vi scrisse, a dettatura di Geremia, tutte le parole del libro che Joiakim, re di Giuda, avea bruciato nel fuoco; e vi furono aggiunte molte altre parole simili a quelle.